

Київський університет імені Бориса Грінченка
Педагогічний інститут
Кафедра іноземних мов і методик їх навчання

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор
з науково-методичної та навчальної роботи
О. Б. Жильцов
« 01 » 09 2020 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Професійне спілкування іноземною мовою»

для студентів

спеціальності 024 Хореографія
освітнього рівня другого (магістерського)
освітньої програми 024.00.01 Хореографія

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Протокол № 0093/20
Жильцов
(підпис) (прізвище, ініціал)
« 01 » 09 2020

Київ – 2020

Розробник:

Лабунець Юлія Олегівна, кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Викладач:

Лабунець Юлія Олегівна, кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри іноземних мов і методик їх навчання

Протокол № 1 від 27.08.2020 р.

Завідувач кафедри  Н. В. Кошарна

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 024.00.01 «Хореографія»

01.09.2020 р.

Гарант освітньої освітньої програми  Т. Г. Луговенко

Робочу програму перевірено

 .09.2020 р.

Заступник директора  М. А. Машовець

Пролонговано:

на 20_ /20_ н.р. _____ . (_____).. « ___ » 20__ р., протокол № ___
(підпис) (ПІБ)

на 20_ /20_ н.р. _____ . (_____).. « ___ » 20__ р., протокол № ___
(підпис) (ПІБ)

на 20_ /20_ н.р. _____ . (_____).. « ___ » 20__ р., протокол № ___
(підпис) (ПІБ)

на 20_ /20_ н.р. _____ . (_____).. « ___ » 20__ р., протокол № ___
(підпис) (ПІБ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	Денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська	
Загальний обсяг кредитів/годин	4 / 120	
Курс	5	
Семестр	9	10
Кількість змістових модулів з розподілом:	5	
Обсяг кредитів	2	2
Обсяг годин, в тому числі:	60	60
Аудиторні	16	16
Модульний контроль	4	4
Семестровий контроль	-	30
Самостійна робота	40	10
Форма семестрового контролю	-	Іспит

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета курсу – оволодіти мовою професійного спілкування, зокрема сукупністю усіх мовних засобів, якими послуговуються у професійній сфері комунікації.

Завдання курсу :

- сформувати здатність навчатися та самонавчатися англійською мовою (ЗК 1);
- сформувати здатність знаходити, обробляти інформацію з різних іншомовних джерел (ЗК 3);
- сформувати здатність працювати в міжнародному контексті засобами іноземної мови (ЗК 12);
- сформувати здатність планувати, організовувати, координувати, контролювати та оцінювати діяльність і взаємодію суб'єктів хореографічного процесу засобами іноземної мови (ФК 2);
- сформулювати здатність аналізувати, оцінювати й інтерпретувати культурні явища різних епох, мистецькі твори різних стилів, жанрів, форм; уміння висловлювати і аргументувати власні судження і позиції засобами іноземної мови (ФК 3);
- сформувати здатність продукувати креативні ідеї, обговорювати їх в команді, розробляти алгоритм їх практичного втілення в арт-проекті та ефективно вирішувати завдання по його реалізації (ФК 4);
- сприяти володінню спеціальною хореографічною термінологією (англійською мовою), (ФК 5);
- сформувати здатність презентувати власний творчий, науковий продукт, використовуючи традиційні та інноваційні комунікаційні технології (ФК 12).

3. Результати навчання за дисципліною

Студент:

- демонструє сформованість світогляду, активної громадянської позиції, загальної культ та уміння аналізувати й інтерпретувати соціальні та культурно-мистецькі явища і процеси, аргументувати власні оцінні судження засобами англійської мови (ПРН 1);
- демонструє високий рівень володіння спеціальною хореографічною термінологією (англійською мовою), знання програмних вимог з хореографічних дисциплін для студентів ВНЗ та володіння методикою їх викладання та здатність створювати навчально-методичне забезпечення з хореографічних дисциплін у ВНЗ засобами англійської мови (ПРН 11).

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					
		Аудиторна:					Самостійна
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Модульний контроль	
Змістовий модуль 1. Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)							
Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності у сфері хореографії. Professional communication in the structure of the professional activity in the field of choreography.	7			2			5
Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів у контексті міжнародної співпраці мистецької спільноти. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles in the context of the international collaboration of the artistic community.	7			2			5
Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту у професії хореографа. Specificity of modern time management in the profession of choreographer.	7			2			5
Тема 4. Вища та подальша формальна та неформальна мистецька освіта в Україні та провідних країнах світу. Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world.	7			2			5
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 2. Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)							
Тема 1. Правила та принципи професійного етикету у сфері мистецтв. Мовний етикет. Rules and principles of professional etiquette in the field of arts. Language Etiquette.	7			2			5
Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону та skype. Features of intercultural telephone communication and via skype.	7			2			5
Тема 3. Ділова кореспонденція у межах глобалізованого мистецького простору. Business correspondence within the globalized art space.	7			2			5

Тема 4. Подорожі для самореалізації та професійного розвитку у мистецькій сфері. Business travels for self-realization and professional development in the arts.	7			2			5
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			8		2	20
Змістовий модуль 3. Професійні особливості дискурсу (Professional Discourse Features)							
Тема 1. Міжнародний професійний профіль у світовій мережі Інтернет. International Professional Profile on the World Wide Web.	7			2			5
Тема 2. Хореографія як мистецтво творення. Створення танцю. Choreography as the art of creating. The Composition of dance.	7			2			5
Тема 3. Сучасні тенденції в хореографії. Modern trends in Choreography.	2			2			
Тема 4. Імпровізація як важливий елемент хореографії. Improvisation as important choreography element.	2			2			
Модульний контроль	2					2	
Разом	20			8		2	10
Змістовий модуль 4. Професійне становлення хореографа (Professional development of a choreographer)							
Тема 1. Творчий процес хореографа в реальному часі. A choreographer`s Creative Process in Real Time.	2			2			
Тема 2. Витоки сучасної хореографії. The origins of modern choreography.	2			2			
Тема 3. У чому важливість балету? Why is ballet brilliant?	2			2			
Тема 4. Сила танцю. Power of Dance.	2			2			
Модульний контроль	2					2	
Підготовка та проходження контрольних заходів	30					30	
Разом	40			8		32	
Усього	120			32		38	50

5. Програма навчальної дисципліни

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ І. ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЗАСІБ ІНШОМОВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (ENGLISH AS A MEANS OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Професійне спілкування у структурі професійної діяльності у сфері мистецтв (музичне мистецтво, хореографія тощо). Professional communication in the structure of the professional activity in the field of choreography.

Тема 2. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів у контексті міжнародної співпраці мистецької спільноти. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles in the context of the international collaboration of the artistic community.

Тема 3. Специфіка сучасного тайм-менеджменту у професії хореографа. Specificity of modern time management in the profession of choreographer.

Тема 4. Вища та подальша формальна та неформальна мистецька освіта в Україні та провідних країнах світу. Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world.

Джерела [1; 3; 5; 6; 10]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. КУЛЬТУРА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION)

Тема 1. Правила та принципи професійного етикету у сфері мистецтв. Мовний етикет. Rules and principles of professional etiquette in the field of arts. Language Etiquette.

Тема 2. Особливості міжкультурної комунікації по телефону та skype. Features of intercultural telephone communication and via skype.

Тема 3. Ділова кореспонденція у межах глобалізованого мистецького простору. Business correspondence within the globalized art space.

Тема 4. Подорожі для самореалізації та професійного розвитку у мистецькій сфері. Business travels for self-realization and professional development in the arts.

Джерела [1; 3; 4; 5; 8; 9; 10]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. ПРОФЕСІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ ДИСКУРСУ (PROFESSIONAL DISCOURSE FEATURES)

Тема 1. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні. Scientific style and its means in professional communication

Тема 2. Хореографія як мистецтво творення. Створення танцю. Choreography as the art of creating. The Composition of dance.

Тема 3. Сучасні тенденції в хореографії. Modern trends in Choreography.

Тема 4. Імпровізація як важливий елемент хореографії. Improvisation as important choreography element.

Джерела [2; 4; 5; 9]

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4. ПРОФЕСІЙНЕ СТАНОВЛЕННЯ ХОРЕОГРАФА (PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF A CHOREOGRAPHER)

Тема 1. . Творчий процес хореографа в реальному часі. A choreographer`s Creative Process in Real Time.

Тема 2. Витоки сучасної хореографії. The origins of modern choreography.

Тема 3. У чому важливість балету? Why is ballet brilliant?

Тема 4. Сила танцю. Power of Dance.

Джерела [1; 3; 5; 6; 10]

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		кількість	максимальна кількість балів	кількість	максимальна кількість балів	кількість	максимальна кількість балів	кількість	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Відвідування семінарських занять	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Відвідування практичних занять	1	4	4	4	4	4	4	4	4
Робота на семінарському занятті	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Робота на практичному занятті	10	4	40	4	40	4	40	4	40
Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Виконання завдань для самостійної роботи	5	4	20	4	20	2	10	-	-
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом		-	89	-	89	-	79	-	69
Максимальна кількість балів	326								
Розрахунок коефіцієнта:	Іспит, коефіцієнт – 5,4								

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання.

Завдання для самостійної роботи	Кількість годин	Кількість балів
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ЯК ЗАСІБ ІНШОМОВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (ENGLISH AS A MEANS OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
Підготувати проспект банерного варіант інформ-повідомлення на тему: «Сучасні світові тренди в моїй професії»	4	5
Користуючись мережею інтернет скласти список із 5 професійних трендів із дефініціями та характерними рисами.	4	5
Проаналізувати інформацію, спроектувати та структурувати проспект інформ-повідомлення на тему: «Сучасні світові тренди в моїй професії»	4	5
Усно англійською мовою презентувати банерний варіант інформ-повідомлення на тему: «Сучасні світові тренди в моїй професії»	4	5
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. КУЛЬТУРА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION)		
Користуючись мережею інтернет скласти список порад щодо створення резюме у медіа форматі мистецької сфери та для хореографів зокрема.	4	5
Проаналізувати інформацію та спроектувати каркас ідей щодо медіа формату резюме та портфоліо хореографа.	4	5
Створити список англійських слів (обсяг – 30-40 слів) , які варто використовувати у резюме та портфоліо хореографа.	4	5
Зробити відео зйомку відео-проекту «Media CV for getting job position».	4	5
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. ПРОФЕСІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ ДИСКУРСУ (PROFESSIONAL DISCOURSE FEATURES)		
Зняти англійськомовний відео-рецепт створення успішного резюме «How to make you CV get you a job».	4	5
Створити список англійських слів та фраз (обсяг – 40 фраз та слів), які варто використовувати у мистецькому мотиваційному листі, резюме та портфоліо.	4	5

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу кожного модуля у формі модульної контрольної роботи, яка полягає у виконанні тестових завдань різного типу з метою підготовки студентів до написання семестрового іспиту. Максимальний бал за модульний контроль – 25 балів.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Семестровий контроль здійснюється у формі іспиту, форма проведення якого – тестування. За кожну правильну відповідь студенти отримують 1 бал. Максимальна кількість балів за іспит – 40.

Загальні критерії оцінювання начальних досягнень студентів

Підсумкова кількість балів	Критерії оцінювання
90-100	ставиться за якісне знання матеріалу в повному обсязі (94% - 100%), вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за вияв креативності у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.
82-89	ставиться за знання матеріалу в достатньому обсязі (84% - 93%), вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; Але у відповіді студента не проявлено креативність у розумінні і творче використання набутих знань та умінь.
75-81	ставиться за вияв студентом систематичних знань із дисципліни (74% - 83%), успішне виконання практичних завдань, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні незначні помилки, які можуть бути усунені з допомогою викладача.
69-74	ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності(60% - 73%), поверхову обізнаність передбаченою навчальною програмою; можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача.
60-68	виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна (50% - 59%), що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення.
35-59	виставляється студентові, що відвідав менше 50% лекційних, практичних та семінарських занять, не склав модульні контрольні роботи у повному обсязі, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, некоректна (35% - 49%), що зумовлюється не сформованими уявленнями про предмет вивчення.
1-34	виставляється студентові, що відвідав менше 25% лекційних, практичних та семінарських занять та не склав модульні контрольні роботи у повному обсязі, відповідь якого відсутня або зовсім не відповідає програмовому змісту дисципліни, що вивчається (1% - 34%), що зумовлюється відсутністю уявлень про предмет вивчення.

Оцінювання навчальних досягнень студентів на семестровому екзамені

Підсумкова кількість балів (max – 40)	Критерії оцінювання
36 – 40	виставляється за чітке виконання тестових завдань, яке демонструє володіння лексико-граматичним матеріалом, студент не припускається помилок у стилістичному та граматичному оформленні відповідей.
28 – 35	виставляється за недостатньо повне володіння лексико-граматичним матеріалом, що супроводжується наявністю невеликої кількості помилок у тестових завданнях.
24 – 27	виставляється за поверхове володіння лексико-граматичним матеріалом, що супроводжується допустимою кількістю помилок у тестових завданнях; студент допускає суттєвих помилок при написанні творчої

	письмової роботи, не систематично використовує активний лексико-граматичний матеріал, не обґрунтовує свою думку, не може зробити власні висновки.
21 – 23	виставляється за правильне виконання тестових завдань, що складає 50-60% необхідного обсягу; незнання основного активного словника; неякісне виконання тестів.
1 – 20	виставляється за виконання тестових завдань, що складає менше 50% необхідного обсягу; незнання основного активного словника; виконання тестів на низькому рівні.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю.

1. Сила танцю через призму хореографії (Power of Dance in choreography dimension)
2. Особливості професії хореографа у 21 столітті (Features of the profession of choreographer in the 21st century)
3. Оголошення про найм: причини для використання їх у пошуку роботи (Want ads: reasons for using them in a job search)
4. Основні правила складання оголошень (The main rules of writing ads)
5. Резюме в якості письмової презентації людини (A resume as a kind of a person's written presentation)
6. Співбесіда з роботодавцем: десять простих правил успіху (An interview: ten simple guidelines to make it successful)
7. Структура бізнес-установи та персонал (Business institution structure and the staff)
8. Професійна сфера як інтеграція офіційно-ділового, наукового і розмовного стилів
Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles
9. Способи заохочення етичної поведінки на робочому місці (Ways to encourage ethical behaviour in the workplace)
10. Вища та подальша формальна та неформальна мистецька освіта в Україні та провідних країнах світу (Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world)
11. Школа танцю у сучасному вимірі (Dance school in modern dimension)
12. Ділові зустрічі (Business meetings)
13. Пропозиція. Види пропозицій (An offer. Kinds of offers)
14. Корпоративна культура. Dress code.
15. Стилiстичні особливості іншомовного наукового тексту. Stylistic features of foreign scientific text.
16. Електронна пошта як засіб комунікації (The electronic mail as a way of communication)
17. Написання анотації іноземною мовою до магістерської роботи. Writing an abstract in a foreign language for master's work.
18. Бізнес контракт: загальні поняття (A business contract: general notions)
19. Золоті правила успішної ділової презентації (The gold rules of successful business presentation)
20. Неетична поведінка на робочому місці (Unethical behaviour in the workplace)
21. Різні типи ділових документів (Different types of business documents)
22. Дрес-код для інтерв'ю та на робочому місці (Dress codes for interviews and the workplace)
23. Вербальна та невербальна комунікація хореографів (Choreographer`s verbal and non-verbal communication)

6.6. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно	100-90
Дуже добре	82-89
Добре	75-81
Задовільно	69-74
Достатньо	60-68
Незадовільно	0-59

7. Навчально-методична картка дисципліни

Семестр IX-X

Разом: 120 год, практичні заняття – 32 год., самостійна робота – 50 год., мод. контроль – 8 год., підготовка до іспиту – 30 год.

Семестри	Семестр IX								Семестр X							
Модулі	Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3				Змістовий модуль 4			
Назва модуля	Англійська мова як засіб іншомовного професійного спілкування (English as a means of foreign-language professional communication)				Культура професійного спілкування (Culture of professional communication)				Професійні особливості дискурсу (Professional Discourse Features)				Професійне становлення хореографа (Professional development of a choreographer)			
Кількість балів за модуль	89				89				79				69			
Лекції																
Семінарські заняття																
Практичні заняття	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Теми лекційних, практичних та семінарських занять	Тема 1. Professional communication in the structure of the professional activity in the field of arts (2год) (10+16.)	Тема 2. Professional area as integration of official business, scientific and colloquial styles (2год) (10+16.)	Тема 3. Specificity of modern time management (2год) (10+16.)	Тема 4. Higher and further formal and informal art education in Ukraine and the leading countries of the world. (2год) (10+16.)	Тема 1. Rules and principles of professional etiquette in the field of arts. Language Etiquette. (2год) (10+16.)	Тема 2. Features of intercultural telephone communication and via skype (2год) (10+16.)	Тема 3. Business correspondence. Types of business letters (2год) (10+16.)	Тема 4. Business travels for self-realization and professional development in the arts. (2год) (10+16.)	Тема 1. International Professional Profile on the World Wide Web. (2год) (10+16.)	Тема 2. Foreign language scientific text. Genres of foreign language scientific text (2год) (10+16.)	Тема 3. Stylistic features of foreign scientific text. (2год) (10+16.)	Тема 4. Features of translation of Ukrainian-language materials of professional orientation into English. (10+16.)	Тема 1. A choreographer's Creative Process in Real Time. (2год) (10+16.)	Тема 2. The origins of modern choreography. (2год) (10+16.)	Тема 3. Why is ballet brilliant? (2год) (10+16.)	Тема 4. Power of Dance. (2год) (10+16.)
Самостійна робота	(4*5) 20				(4*5) 20				(2*5) 10				-			
Види поточного контролю	Модульний контроль 1 25 балів				Модульний контроль 2 25 балів				Модульний контроль 3 25 балів				Модульний контроль 4 25 балів			
Підсумковий контроль	Іспит. Максимальна кількість балів – 326 балів, коефіцієнт розрахунку $K = 5, 4$															

8. Рекомендовані джерела

Основні

1. Hamilton Linda H. The Dancer`s Way. The New York City Ballet Guide to Mind, Body and Nutrition – NY: Macmillian, 2008. – 240 p.
2. Gough C. English Vocabulary Organiser. 100 topics for self-study / C. Gough. – Heinle, Cengage Learning, 2002. – 224 p.
3. Pye G. Vocabulary in practice 4. Intermediate / G.Pye – Cambridge University Press, 2009. – 78 p.
4. Evans Virginia. Career Paths: Art and Design / Virginia Evans. - Express Publishing, 2016 – 122 p.
5. Taylor Jonh. Career Paths: Business English / John Taylor, Jeff Zeter. - Express Publishing, 2011 - 117 p.

Додаткові

1. Business Result Upper-Intermediate BEC practice, Oxford University Press, 2009. – 80 с.
2. Павліченко О. М. Англійська мова. Граматичний практикум. III рівень. – Х.: Ранок, 2011. – 320 с.
3. Тіллі Роберт. Спілкування / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
4. Nikolaenko E.B. Business English. – Tomsk Polytechnic University Publishing House, 2008. – 145 p.
5. Тіллі Роберт. Відрядження / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).
6. Тіллі Роберт. Презентації / Р. Тіллі. – К.: «Знання», 2010. – 160 с. – (Fit for Business English).